

FAB

VZE

**Fédération Alsace bilingue - Verband zweisprachiges Elsass**

ABCM, AJFE, APEPA, CPA, CUBI, d'Kinderstüb, Eltern Alsace, FEC, FILAL, Grenz'up, Heimetsproch un Tràdition, ICA, Lehrer, Misela, OMA, Regioschule, SACBA, Schick'Süd, Schwalmela, Sprochrenner, Üssbildung

Le 22 mai 2020

Monsieur Laurent Couronne  
Directeur général des  
Dernières Nouvelles d'Alsace  
17-21, rue de la Nuée Bleue  
67077 Strasbourg Cedex

**Objet : Avenir du supplément allemand des DNA/L'Alsace**

Monsieur le Directeur général,

Les associations membres de la fédération Alsace bilingue, engagées dans la promotion du bilinguisme français-allemand/langue régionale en Alsace s'adressent à vous pour vous faire part de leur attachement au supplément allemand des quotidiens DNA/L'Alsace et pour leur inquiétude de ne pas voir reparaitre ce cahier interrompu depuis fin mars dans le contexte de la crise sanitaire.

Les lecteurs de cette publication apprécient d'y trouver des articles sur l'actualité mondiale comme régionale dans une langue allemande contemporaine. Pour ceux qui n'ont pas le loisir de lire régulièrement un quotidien germanophone, c'est un vrai enrichissement. Certains articles sont écrits spécifiquement pour ce supplément, telles les belles chroniques d'Emma Guntz. L'office pour la langue et la culture d'Alsace (OLCA) fournit aussi des listes de vocabulaires trilingues dialecte/allemand/français et des textes de poésie. A titre de rétrospective, une page reproduit en facsimilé une page d'une édition bilingue d'il y a 50 ans. Un feuilleton, des jeux, des textes pour enfants, des illustrations, etc. complètent cette publication de 8 pages. Nous tenons à louer le travail de deux journalistes, Monsieur Michel Schwindenhammer et Madame Petra Wisson, qui assurent la conception de ce supplément.

Nous regrettons qu'une plus grande publicité n'ait pas été donnée à l'existence de ce supplément. Nous avons de notre côté cherché à le faire connaître : lors des assises du bilinguisme, des élections municipales et dans diverses autres occasions, nous avons souligné l'intérêt de cette publication et incité collectivités publiques comme personnes privées à s'y abonner. C'est à la demande des associations pour le bilinguisme, que votre direction a accepté de proposer une formule d'abonnement spécifique pour les établissements scolaires et les institutions culturelles. Depuis des années, recourant à cette formule d'abonnement, le Centre culturel alsacien met des exemplaires de ce supplément gratuitement à la disposition de ses visiteurs.

Nous craignons que ce supplément, qui n'est évidemment pas « rentable » pour les deux journaux, ne reparaisse plus. Ce serait une perte culturelle importante pour notre région, car il constitue, dans le panorama de la presse alsacienne, une des dernières publications en langue allemande. Il faudrait au contraire lui donner une plus grande audience. Nous sommes convaincus qu'un nombre non négligeable de personnes seraient disposées à payer le supplément demandé (3 euros mensuels) pour disposer de ce cahier. Les associations alsaciennes de promotion du bilinguisme de notre région sont prêtes à participer à une campagne de promotion pour aider à mieux le diffuser.

Nous vous lançons donc un appel pour la survie de cette publication et nous vous prions de veiller à la faire reparaitre dans les meilleurs délais et à en améliorer l'accès par une publicité appropriée.

Nous vous prions, Monsieur le Directeur général, de croire en l'expression de notre meilleure considération.

Pierre Klein, président

**Lettre cosignée à ce jour, en plus des 21 associations de la FAB, par :**

- Amacker Kathrin, Dr., Präsidentin der Regio Basiliensis
- Baeumlin Jean, dessinateur, Lovely Elsass
- Bastian Daniel, maire de Dossenheim sur Zinsel, vice-président du Parc Naturel régional des Vosges du Nord
- Berg Jean-Pierre, ancien haut fonctionnaire européen
- Berner Frédéric, Directeur Général, CCFA / CCI FRANCE Allemagne
- Bertrand Rémi, vice-président du Conseil Départemental du Bas-Rhin, président de l'Eurodistrict PAMINA
- Bierry Frédéric, président du Conseil départemental du Bas-Rhin
- Blondé Emmanuel
- Brigitte Klinkert, présidente du Conseil départemental du Haut-Rhin
- Buchmann Andrée, adjointe à la Maire de Schiltigheim
- Burr Christine, Maire de la commune d'Ottwiller
- Cardonne Gérard, écrivain
- Cattin Jacques, député
- Clodong Gérard, prêtre
- Cutajar Chantal, Adjointe au Maire de Strasbourg
- Dambach Danielle, maire de Schiltigheim
- Danesi René, Sénateur du Haut Rhin
- Elkouby Eric, conseiller départemental du Bas-Rhin
- Eric Straumann, député
- Feig Fernand, Président actuel de la Communauté de communes du Pays de Niederbronn-les-Bains
- Fischer Daniel, 1er adjoint au maire de Marlenheim
- Frey Petra, nationalités : allemande, suisse, française, retraité
- Fritsch Frédéric, Directeur général - LDE Molsheim
- Froehly Claude FROEHLI, Maire d'Illkirch-Graffenstaden, Vice-président de l'Eurométropole
- Furst Laurent, député

- Geiger-Jaillet Anémone, Université de Strasbourg, Collège doctoral trinational du Rhin Supérieur
- Grieneisen Alain, Maire de Burnhaupt le Bas
- Groff Bernadette, Vice-Présidente du Conseil départemental, Présidente de la commission culture et patrimoine, Conseillère départementale du canton de Brunstatt, Députée suppléante de la 5<sup>o</sup> circonscription
- Gross Jean-Paul, professeur de philosophie
- Guth Maurice, Maire de Battenheim
- Guy Jacques Guy, Maire d'Orbey, Vice-président de Le communauté de communes de le Vallée de Kaysersberg
- Haag Michel, Président de la Brasserie Meteor
- Hemedinger Yves, 1<sup>er</sup> Adjoint au maire de Colmar
- Hetzel Patrick, député
- Hildebrand Béata, architecte et urbaniste-retraitée
- Homé Antoine, Maire de Wittenheim et Conseiller Régional de la Région Grand Est,
- Huber Christian, docteur, pédiatre
- Huber Marie -Christine, docteur, médecin spécialiste en santé publique et soins palliatifs
- Isinger Roland, Maire de Buhl
- Jean Klinkert, Président de l'Historial franco-allemand du Hartmannswillerkopf
- Joerger Francis, Maire de Scheibenhard
- Justin Vogel, maire de Truchtersheim, conseiller régional, président de l'OLCA
- Karcher Dany, Maire de Kolbsheim
- Kennel Guy-Dominique, Sénateur du Bas-Rhin
- Kern Claude, Sénateur du Bas-Rhin
- Kintz Patrick, vice-président de l'ICA
- Kleitz Francis, Maire de Guebwiller, Conseiller Régional
- Klinger Christian, maire de Houssen
- Klotz Olivier, président du Medef Alsace
- Laemlin Martine, Maire de Chalampé, Conseillère Régionale Grand Est
- Leiber Serge, Maire Sortant d'Obermorschwihr
- Leopold Michel, maire d'Eckwersheim
- Lienhard Marc, doyen honoraire de la Faculté de théologie protestante, ancien président de l'Eglise de la Confession d'Augsbourg d'Alsace et de Lorraine
- Lorber Jean-Marie, directeur d'usine
- Lutz Claude, Maire de Bischoffsheim
- Martini Jean-Luc, Maire de Willer-sur-Thur
- Meyer Donat, ex Prof. ass. Université de Strasbourg
- Meyer Gilbert, maire de Colmar
- Meyer Philippe, vice-président du Conseil départemental du Bas-Rhin
- Moeglen Yveline, (ancienne conseillère régionale et élue de STRASBOURG chargée des relations internationales, européennes et transfrontalières
- Pancrazi Pierre, Auteur-écrivain
- Picaper Jean-Paul, Président délégué de Paneurope France Strasbourg
- Rall Paul Joseph, ancien Chef de Cabinet d'Adrien ZELLER President du Conseil Régional d'Alsace, Ancien President de l'Association Alsace+ Moselle
- Reichardt André, sénateur, président du MPA
- Reiss Frédéric, député de la circonscription de Wissembourg
- Ries Roland, maire de Strasbourg
- Roederer Christiane, auteur
- Roland Husser, Maire de Gueborschwihr
- Sander Anne, députée européenne
- Schackis Jean-Pierre, Maire de Bust

- Schillinger Patricia, Sénatrice du Haut-Rhin
- Schlosser Charles, Vice-Président de la Cocom Sauer-Pechelbronn
- Schmitt Alfred, Maire de Handschuheim
- Schmitt André, adjoint au Maire et futur Maire de Wingen
- Schmitt Dominique, Maire de Heiteren
- Schumacher Gunter, Maire d'Oberhoffen-sur-Moder, Vice-président de la CAH, Président du SIEBM
- Seiler Raymonde, adjointe au maire de Dietwiller, professeur de chant
- Sittler Esther, sénatrice
- Stirnweiss Bernard, ancien président de la CCI de Région Alsace, Président de Fond'Action Alsace
- Troxler Evelyne, Maire adjoint honoraire de la Ville de Mulhouse
- Uhlrich-Mallet Odile, adjointe au maire de Colmar
- Ulrich Bohner, Ancien Secrétaire Général du Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux du Conseil de l'Europe
- Weigel Raymond, membre du CDD de M2A (Conseil De Développement de Mulhouse Alsace Agglomération)
- Weiss François, linguiste, docteur honoris causa de l'Université d'Athènes
- Wernert Stéphane, maire de Preuschedorf
- Winstein Ernest,
- Zimmermann Virginie, maire de Duntzenheim

**Fédération Alsace bilingue-*Verband zweisprachiges Elsass***

11 rue Mittlerweg 68025 Colmar Cedex Tél. 03 89 20 46 87 Fax 03 89 20 43 79  
[www.federation-alsace-bilingue.org](http://www.federation-alsace-bilingue.org) / [president.fab-vze@orange.fr](mailto:president.fab-vze@orange.fr)